Achievement of Environmental & Social Mission

Pimai Salt Co., Ltd.

Publication of *The* Nation

One of Life's Basic Essentials

Salt is one of life's basic essentials, and is used in every household daily for such a wide range of uses as cooking and disinfecting. However, few people are aware that salt is also a very important raw material, and one that is used to manufacture other important products with various applications.

Industrial salt is the main raw material in the production of caustic soda and chlorine - essentials in the manufacture of such products as processed food, paper pulp, plastics, detergents, textiles, petroleum, cooking oil, pharmaceuticals and glass, besides being utilized in such processes as metal-plating, water purification, stain removal and so on.

Pimai Salt Co., Ltd. was established to address the burgeoning local needs for salts. [added] Its modern salt plant is located at Amphoe Pimai in Nakhon Ratchasima Province. It is the only pure vacuum salt plant in Asia, with an annual production of over 1,000,000 tonnes.

เกลือเป็นส่วนประกอบสำคัญเบื้องต้นอย่างหนึ่งในชีวิตประจำวันของทุกครัวเรือนตั้งแต่ใช้เพื่อการปรุงอาหารจนถึงการฆ่าเชื้อโรค อย่างไรก็ดี มีผู้คนจำนวนน้อยมากที่ทราบว่าเกลือเป็นวัตถุดิบที่สำคัญมาก ในอุตสาหกรรมการผลิตผลิตภัณฑ์แทบทุกประเภท

เกลืออุตสาหกรรมเป็นวัตถุดิบหลักในการผลิตโซดาไฟและคลอรีนซึ่งเป็นส่วนประกอบสำคัญในกระบวนการผลิตผลิตภัณฑ์ต่างๆ เช่น อาหารแปรรูป เยื่อกระดาษ ผลิตภัณฑ์พลาสติก สารทำความสะอาด สิ่งทอ ปิโตรเลียม น้ำมันปรุงอาหาร ยา และแก้ว นอกจากการใช้ในกระบวนการต่างๆ เช่น การชุบโลหะ การทำน้ำให้สะอาด การขจัดความสกปรก และอื่นๆ

Corporate Identity

Name	:	Pimai Salt Company Limited
Office	:	1st Fl., A Room, Srifuengfung Bldg., 1016 Rama IV Rd., Silom, Bangrak, Bangkok 10500
Telephone	:	(66) 2633-9380-6
Facsimile	:	(66) 2633-9390
Website	:	www.psc.co.th
Plant	:	146 Moo 3 Pimai-Talard Kae Rd., Krabuengyai, Pimai, Nakorn Ratchasima 30110 Thailand
Telephone	:	(66) 4447-1212-4, (66) 4420-1303-6
Facsimile	:	(66) 4420-1038
Products	:	Industrial and edible salts
Capacity	:	1,000,000 tons/year of industrial salt 200,000 tons/year of food grade salt
Employees	:	120

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด ได้รับการก่อตั้งขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการที่เพิ่มสูงขึ้นดังกล่าวข้างต้น โรงงานผลิตเกลืออันทันสมัยแห่งนี้ตั้งอยู่ที่อำเภอพิมายในจังหวัดนครราชสีมา เป็นโรงงานผลิตเกลือบริสุทธิ์จากเกลือหินที่ใช้เทคโนโลยีที่สะอาดและทันสมัยที่สุดแห่งเดียวในเอเชีย โดยมีความสามารถในการผลิตเกลือได้กว่า 1 ล้านตันต่อปี

Starting Out Right

Pimai Salt Co., Ltd. (PSC) started on a noble mission : to make use of Thailand's available resources without inflicting harm on the environment. The process water maintains zero-discharge targets through the installation of modern cooling water facilities and a system that recycles the process water to be used again for dissolving rock salt. Its large water reservoir, where river water is stored, is home to a number of aquatic lives. Trees and other greenery abound inside the factory premises -- proof that the soil is pollution-free. ISO 14001 Environmental Mangement System from AJA UKAS is the proof of our dedication and commitment.

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด (PSC) ก่อตั้งขึ้นโดยยึดมั่นพันธกิจที่ว่า เพื่อนำทรัพยากรธรรมชาติของประเทศมาใช้โดยไม่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อสิ่งแวดล้อม น้ำจากกระบวนการผลิตที่ผ่านเครื่อง แลกเปลี่ยนความร้อนทำให้น้ำเกลือเดือด ระเหยตกผลึก ไอน้ำที่ได้จะถูกนำกลับมาใช้ใหม่ ทำให้ลดปริมาณการใช้น้ำและพลังงานในการผลิต อ่างเก็บน้ำขนาดใหญ่เป็นน้ำจากแม่น้ำ ไลละอาดสามารถเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำได้ และมีการปลูกต้นไม้ชนิดต่างๆ ซึ่งเป็นสิ่งยืนยันได้ว่าผิวดินรอบพื้นที่นั้นปราศจากมลภาวะที่อาจเกิดจากกระบวนการผลิต ทั้งนี้ใบรับรองระบบการจัดการสิ่งแวดล้อม ISO 14001 จาก AJA UKAS เป็นเครื่องยืนยันถึงความมุ่งมั่นทุ่มเทของเราได้เป็นอย่างดี

For Good Health & Safety

While ISO 14001 is for the environment, OHSAS 18001 is for health and safety. These standards can effectively be integrated to help manage overall environmental, health, and safety responsibilities. From the start, PSC has developed good safety-related programs to prevent accidents that might happen throughout all the areas inside the facility, including provision of personal safety equipment, 5S activity, clinic, emergency practice, fire drill, and many more. Empowered with the standards, PSC can certainly achieve sustainable business development in harmony with environment and society.

ขณะที่ระบบการจัดการ ISO 14001 มีไว้เพื่อการดูแลสิ่งแวดล้อม ระบบบริหารงานความปลอดภัยและอาชีวอนามัย OHSAS 18001 จะเน้นการดูแลสุขภาพและความปลอดภัย นับตั้งแต่การก่อตั้ง บริษัทฯ ได้ริเริ่มโครงการที่เกี่ยวเนื่องกับความปลอดภัยเพื่อป้องกันอุบัติภัยที่อาจเกิดขึ้นในสถานที่ทำงาน รวมถึงการจัดหาอุปกรณ์ความปลอดภัยแก่พนักงาน การจัดกิจกรรม 5ส ห้องพยาบาล การฝึกพร้อมรับเหตุฉุกเฉิน การฝึกซ้อมดับเพลิง และอีกหลายกิจกรรม ด้วยระบบการจัดการดังกล่าว เกลือพิมายสามารถบรรลุจุดมุ่งหมายในการพัฒนาธุรกิจอย่างยั่งยืน โดยไม่สร้างผลกระทบให้เกิดแก่สิ่งแวดล้อมและสังคมอย่างแน่นอน

Standard of Testing & Calibration

Accreditation to ISO/IEC 17025 helps laboratories achieve a competitive advantage by reducing costs, establish credibility, improve efficiency, and enhance profitability.

By achieving accreditation a laboratory has taken a step forward by informing the world that the test and calibration results are technically competent. It also ensures that PSC can continuously improve quality and the technical competency of its labs and personnel.

TÜV

CERTIFICATE

Of Recognition

Pimai Salt Co., Ltd.

บริษัทฯ ให้ความสำคัญกับมาตรฐานของการทดสอบและสอบเทียบ ISO/IEC 17025 ซึ่งนอกจากจะช่วยประหยัดค่าใช้จ่ายแล้ว ยังช่วยเสริมสร้างความเชื่อมั่นในความสามารถในการสอบเทียบหรือทดสอบของห้องปฏิบัติการซึ่งจะทำให้เป็นที่ยอมรับซึ่งกันและกันในผลการสอบเทียบและผลการทดสอบระหว่างประเทศ และเป็นสิ่งรับประกันว่าบริษัทฯ สามารถพัฒนาคุณภาพและประสิทธิภาพของห้องปฏิบัติการและบุคลากรทางเทคนิคได้อย่างต่อเนื่อง

Modern-day Salt Production

With the establishment of Pimai Salt Co., Ltd.'s salt plant, the harmful effects on the environment posed by traditional salt production are carefully avoided. PSC, as a pioneer in modern salt production, applies state-of-the-art technology from Europe for both its solution mining and salt production.

In modern salt production technology, everything is strictly controlled and monitored. The drilling of brine wells and rock mechanical testing, for proper cavern design, are technically achieved for maximum salt recovery and greater cavern stability. Soil contamination is also prevented through pure vacuum crystallization of salt.

By adhering to stringent quality standard, ISO 9002 certification granyed by TUV CERT Rheinisch-Westfalischer TUV e.V since 1999, PSC is able to offer premium quality industrial and edible salt with over 99.9% purity and a guaranteed minimum moisture content of less than 2.5 and 0.1 per cent respectively.

นับตั้งแต่การก่อตั้งโรงงานผลิตเกลือของบริษัท เกลือพิมาย จำกัด ผลกระทบที่อาจเกิดต่อสิ่งแวดล้อมได้รับการตระหนักถึงอย่างจริงจังด้วยการนำเทคโนโลยีการทำเหมืองละลายและการผลิตเกลือที่ทันสมัยที่สุดจากยุโรปมาใช้ทดแทนการผลิตแบบดั้งเดิม

เทคโนโลยีการผลิตเกลือแบบใหม่มีการควบคุมดูแลและติดตามทุกขั้นตอน ตั้งแต่การเจาะบ่อผลิตน้ำเกลือ การตรวจสอบคุณสมบัติของชั้นหิน การออกแบบโพรงเกลือที่เหมาะสม การผลิตน้ำเกลือจะมีการวางแผนล่วงหน้าผ่านการตรวจสอบ ให้ได้ปริมาณเกลือมากที่สุด โดยไม่ก่อให้เกิดการทรุดตัวของผิวดิน กระบวนการผลิตแบบ pure vacuum crystallization ได้รับการนำมาใช้เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดปัญหาดินเค็ม

ด้วยการยึดมั่นในการปฏิบัติตามมาตรฐานคุณภาพการจัดการ ISO 9002 ที่ได้รับการรับรองจากสถาบัน TUV CERT Rheinisch-Westfalischer TUV e.V ตั้งแต่ปี 2542 เกลือพิมายสามารถผลิตเกลือที่มีคุณภาพและมีความบริสุทธิ์มากกว่า 99.9 เปอร์เซ็นต์ และมีระดับความชื้นต่ำกว่า 2.5 เปอร์เซนต์สำหรับเกลืออุตสาหกรรม และต่ำกว่า 0.1 เปอร์เซนต์สำหรับบริโภค

Befriend to the Communities

Pimai Salt Co., Ltd. is dedicated itself to the development and well being of the community. Since its inception, Pimai Salt Co., Ltd. has adhered to this mission over the past 2 decades, by participating in many charitable projects, presenting monetary gifts or necessary items to communities for their educational, religious and cultural activities, government and private agencies.

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด มุ่งเน้นการพัฒนาและสร้างความกินดีอยู่ดีให้แก่ชุมชน บริษัทฯ ยึดมั่นในภารกิจเช่นนี้อย่างต่อเนื่องตลอด 20 ปีนับตั้งแต่วันแรกของการก่อตั้ง โดยมีส่วนร่วมในงานการกุศลมากมาย การมอบเงินและสิ่งของจำเป็นให้แก่ชุมชนเพื่อเป็นประโยชน์ในด้านการศึกษา ศาสนาและวัฒนธรรม รวมทั้งให้ความร่วมมือกับหน่วยงานทั้งภาครัฐและเอกชนด้วยดีเสมอมา

ดร.อิระพร ศรีเพ็งพุ่ง กรรมการผู้อำนวยการ บริษัท เกลือพิมาย จำกัด ถวายรายงาน ความคืบหน้าโครงการต่อสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ เมื่อในโรงแรมเสด็จเปิดงานนิทรรศการ Bio Thailand 2003 17 ก.ค. 2546 ณ PEACH B&C

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด และบริษัทในเครือ เป็นเจ้าภาพทอดกฐิน ณ วัดกระเบื้องใหญ่ ต.กระเบื้องใหญ่ อ.พิมาย จ.นครราชสีมา โอกาสนี้ที่ 25 ตุลาคม 2546

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด มอบเครื่องทำน้ำเย็น ระบบน้ำร้อนน้ำเย็น จำนวน 1 เครื่อง แก่สำนักงานส่งเสริมและสนับสนุนวิชาการ 5 ในวันที่ 1 ธันวาคม 2546

คณะกรรมการวิจัย บริษัท เกลือพิมาย จำกัด มอบอุปกรณ์กีฬา และเกลือบริโภค แก่คุณสมบูรณ์ ศรีอัศวมันท์ นักวิชาการแรงงาน 7 สำนักงานสวัสดิการและคุ้มครองแรงงานจังหวัดนครราชสีมา

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด ร่วมกิจกรรม "อำเภอเกลือบริ" รับตั้งการขายอำเภอพิมาย แจกเครื่องอุปโภคบริโภค แก่ประชาชนผู้เดือดร้อนในพื้นที่ อ.พิมาย พุธวันพุธที่ 3 ของเดือน

พิธีรับมอบใบรับรองคุณภาพห้องปฏิบัติการ ISO/IEC 17025:1999
จาก TUV Rheinland (Thailand) Co., Ltd.
ในวันจันทร์ที่ 15 ธันวาคม 2546
ณ ห้องประชุมโรงงาน บริษัท เกลือพิมาย จำกัด

คณะครูและนักเรียน เข้าเยี่ยมชม
กระบวนการผลิตเกลือ ด้วยวิธีเหมืองละลาย
ณ โรงงานบริษัท เกลือพิมาย จำกัด

ซ้อมแผนอุทกภัย เตรียมใช้หน้า และอบรมการป้องกันและระงับอัคคีภัย
ในวันที่ 20 พ.ย. 2546
ณ โรงงานบริษัท เกลือพิมาย จำกัด

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด
ร่วมกิจกรรมการแข่งขันเรือยาวประเพณี
งานเทศกาลท่องเที่ยวพิมาย
มหรรวสันวาประจำปี 2546
ระหว่างวันที่ 8 - 9 พฤศจิกายน 2546
ได้รับรางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2
ประเภท 30 ฝีพาย

บริษัท เกลือพิมาย จำกัด และบริษัท อุตสาหกรรมเกลือบริสุทธิ์ จำกัด ร่วมกิจกรรมวันเด็กประจำปี 2547
โดยการมอบเกลือ ของรางวัล และให้ความรู้แก่ผู้เข้าร่วมกิจกรรม ณ อุทยานประวัติศาสตร์พิมาย ในวันเสาร์ที่ 10 มกราคม 2547

SPECIAL PUBLICATIONS • **Editor:** Lawrence Neal • **Associate Editor:** Ian Matthew • **Sub-Editor:** Thos Yenchuen • **Creative Group Head:** Supayoke Kongchunsaisan • **Graphic Designer:** Roongruthai Panama • **Text:** Kasempan Wiriyasontha • **Production:** Hangcheng Sow • **Photography:** Wichit Kongsiangsung, Asadang Roemkitkarn, Duhyaporn Chaiyarit, Narong Yodsurang • **Assistant Project Director:** Nattaya Hirunpanthapon **E-mail:** natya@nationgroup.com

The Nation is edited and published by Pana Janviroj for Nation Multimedia Group Public Co., Ltd. at 44 Moo 10 Bangna-Trat Road, Bangna, Bangkok 10260, and printed by Nation Multimedia Group Public Co., Ltd. Tel: 0-2317-8430; Telex 72680 NATION TH ; Fax (editorial) 0-2317-2084-5, Subscription Dept Tel: 0-2317-1400-5 Fax: 0-2317-1409; Display & Supplements Advertising Tel: 0-2317-2125,0-2317-2126 Fax: 0-2317-1414

ควงกมล โรจนเรขา บรรณาธิการ ผู้พิมพ์ ผู้โฆษณาและเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์หนังสือพิมพ์กรุงเทพธุรกิจ โดยบริษัท เนชั่น มัลติมีเดีย กรุ๊ป จำกัด (มหาชน) พิมพ์ที่โรงพิมพ์เนชั่น มัลติมีเดีย กรุ๊ป จำกัด (มหาชน) สำนักงานและโรงพิมพ์ อยู่เลขที่ 44 หมู่ 10 ถ.บางนา-ตราด บางนา บางนา กรุงเทพฯ 10260 ติดต่อบรรณาธิการ โทร. 317-0430 โทรสาร 317-2084-5 เทเล็กซ์ 72680 ฝ่ายสมาชิก โทร. 0-2317-1400-5 โทรสาร 0-2317-1409 ฝ่ายโฆษณา โทร. 0-2317-2125,0-2317-2126 โทรสาร 0-2317-1414

We are proud to be a part of your success.

บริษัท สวัสดี่อุดม คอนสตรัคชั่น จำกัด
Sawatdom Construction Co., Ltd.
711 หมู่ 1 ถนนประชาอุทิศ 35 แขวงบางมด เขตทุ่งครุ กรุงเทพมหานคร 10140
711 Moo 1 Prachautis 35 Rd., Bangmod Thungku Bangkok 10140
Tel. (02) 427 5231, 427 7715, 427 6774 Fax. (02) 427 2392, 427 3272

บริษัท สวัสดี่อุดม เอ็นจิเนียริ่ง (ระยอง) จำกัด
Sawatdom Engineering (Rayong) Co., Ltd.
11/1 ถนนเจริญพัฒนา ตำบลตัวโป่ง อำเภอเมือง จังหวัดระยอง
11/1 Charoenpattana Rd.,Huaypong Muangrayong Rayong.
Tel. (038) 685 370-1, Fax. (038) 685 372